

DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

VÅR FRUE KIRKE, PORSGRUNN

16. DESEMBER 2016

IMBREFREDAG I ADVENT

Stasjonskirke:
De tolv apostler.

Fiolet.

Introitus.

Salme 118, 151-52

Prope es tu, Dómine, et omnes viæ tuæ véritas: iníitio cognóvi de testimóniis tuis, quia in ætérnum tu es. *Ps. ibid., 1* Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. *Ÿ.* Glória Patri.

Nær er du, Herre, og sannhet er alle dine veier. Av dine vitnesbyrd har jeg alltid visst at du er i evighet. *Salme 118, 1:* Salige er de som vandrer ulastelig på veien, som ferdes i Herrens lov. Ære være.

Kirkebønn.

Excita, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut hi, qui in tua pietáte confídunt, ab omni cítius adversitáte liberéntur: Qui vivis.

Herre, vi ber: vekk opp din makt og kom, så de som setter sin lit til din miskunn, snart må bli fridd fra alt som kan skade dem. Du som lever.

Den hellige **Eusebius** minnes også i denne messen,
Kollektbønn:

Deus, qui nos beáti *N.* Mártiris tui atque Pontíficis ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum.

Gud, du som årlig gleder oss ved festen for din salige martyr og biskop *N.*, unn oss i nåde at vi også må glede oss ved vernet av ham vi i dag feirer fødselsdag for. Ved vår Herre.

Lesning.

Is. 11, 1-5.

Hæc dicit Dóminus Deus: Egrediétur virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet. Et requiescet super eum spíritus Dómini: spíritus sapientiæ et intelléctus, spíritus consílii et fortitúdinis, spíritus sciétiæ et pietátis; et replébit eum spíritus timóris Dómini. Non secúndum visiónem oculórum judicábit: neque secúndum audítum áurium árguet: sed judicábit in justítia páuperes, et árguet in æquitáte pro man-

Dette sier Gud Herren: «Det skal gå ut en renning av Jesse rot, og en blomst skal spire fram av dens rot. Og Herrens Ånd skal hvile over ham, visdoms og forstands ånd, råds og styrkes ånd, kunnskaps og fromhets ånd, og Herrens frykts ånd skal fylle ham. Han skal ikke dømme etter det hans øyne ser, og heller ikke skifte rett etter det hans ører hører. Men med rettferd skal han dømme de fattige, og rettvist gå inn for de saktmodige på jorden.

suétis terræ: et percútiet terram virga oris sui, et spírítu labiórum suórum interficiet ímpium. Et erit justítia cíngulum lumbórum ejus: et fides cinctórium renum ejus.

Han skal slå jorden med sin munns ris og drepe den ugudelige med sine leppers ånde. Rettferd skal være beltet om hans liv og troskap gjorden om hans lender.»

Graduale.

Salme 84, 8 og 2.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: et salutáre tuum da nobis. V. Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob.

Herre, vis oss din miskunn og gi oss din frelse. Herre, du har signet ditt land, vendt fangenskapet fra Jakob.

In illo témpore: Exsúr-
gens María ábiit in mon-
tána cum festinátione in
civitátem Juda: et intrá-
vit in domum Zacharíæ et
salutávit Elísabeth. Et fac-
tum est, ut audívit saluta-
tiónem Maríæ Elísabeth,
exsultávit infans in útero

På den tid ga Maria seg
av sted og skyndte seg opp
i fjellet til en by i Juda. Og
hun gikk inn i huset til Sa-
karias og hilste på Elisa-
beth. Og det hendte at med
det samme Elisabeth hørte
Marias hilsen, jublet barnet
i hennes liv, og Elisabeth

ejus: et repléta est Spíritu
Sancto Elísabeth, et excla-
mávit voce magna et di-
xit: Benedícta tu inter mu-
líeres, et benedíctus fruc-
tus ventris tui. Et unde
hoc mihi, ut vénit Mater
Dómini mei ad me? Ecce
enim, ut facta est vox salu-
tatiónis tuæ in áuribus me-

ble fylt med den Hellige
Ånd. Og hun ropte med høy
røst og sa: «Velsignet er du
blant kvinnene, og velsignet
er ditt livs frukt. Og hvor-
ledes kan dette times meg
at min Herres mor kommer
til meg? For se, da lyden
av din hilsen nådde mitt øre,
jublet barnet av fryd i mitt

is, exsultávit in gáudio in-
fans in útero meo. Et be-
áta, quæ credidísti, quóni-
am perficiéntur ea, quæ
dicta sunt tibi a Dómino.
Et ait María: Magníficat
ánima mea Dóminum: et
exsultávit spíritus meus in
Deo, salutári meo.

liv. Og salig er du som trod-
de, for det Herren har sagt
deg, skal oppfylles.» Og
Maria sa: «Min sjel høy-
lover Herren, og min ånd
gleder seg i Gud, min Frel-
ser.»

Stille bønn.

Munéribus nostris, quæsumus, Dómine, precibusque susceptis: et cælestibus nos munda mysteriis, et cleménter exáudi. P. D. n.

Herre, vi ber: ta imot våre gaver og bønner; rens oss ved de himmelske mysterier og bønnhør oss i nåde.

Vanlig prefasjon.

Kommunionsvers.

Sak. 14, 5-6.

Ecce, Dóminus véniet et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna.

Se, Herren skal komme og alle hans hellige med ham. Og på den dag skal stråle et stort lys.

Slutningsbønn.

Tui nos, Dómine, sacraménti libátio sancta restáuret: et a vetustáte purgátos, in mysterii salutáris fáciat transíre consórtium. Per Dóminum.

Ditt sakraments hellige offer fornye oss, Herre, og la oss, rensset fra det gamle levnet, tre inn i samfunnet med frelsens mysterium. Ved vår Herre.

Den hellige Eusebius minnes:

Hæc nos commúnio, Dómine, purget a crímine: et, intercedénte beáto N. Már-

Herre, la denne kommunion rense oss fra skyld og gi oss del i den himmelske

tyre tuo atque Pontífice, cælestis remédii fáciat esse consórtes. Per Dóminum nostrum.

lægedom, på forbønn av din salige martyr og biskop N. Ved vår Herre.

Den tradisjonelle latinske messen feires i Porsgrunn (kl 18.00) også:

fredag 27. januar, fredag 24. februar, etc – fjerde fredag hver måned

P. Oddvar Moi (bosatt i Oslo) feirer disse messene

Mobil: 95883336, e-post oddvar.moi@katolsk.no